



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

International Cooperation and Assistance Division

S/454/2004

16 December 2004

ARABIC

Original: ENGLISH

مذكرة من الأمانة الفنية

تمرين المنظمة الثاني على إيصال وسائل المساعدة

(ASSISTEX 2)

في إلفيف بأكرانيا،

من ١٠ إلى ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥

١- يحق لكل دولة طرف أن تطلب المساعدة والحماية من استخدام الأسلحة الكيميائية أو التهديد باستخدامها ضدها، وأن تتلقاها، رهنا بالإجراءات المبينة في الفقرات ٩ و ١٠ و ١١ من المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية"). ولكي تتمكن المنظمة من تنفيذ أحكام المادة العاشرة من الاتفاقية، يتعين عليها اتخاذ التدابير الكفيلة بجعلها دائمة التأهب لكي تقدم في الوقت المناسب المساعدة الكافية والفعالة إلى الدولة الطرف التي تطلبها. وينبغي أن يكون بوسع المنظمة تعبئة الآليات المنشأة لتقديم المساعدة وتنسيق أنشطتها المتعلقة بالمساعدة مع أنشطة كافة الوكالات الوطنية والمنظمات الدولية ذات الصلة، بحيث يتسنى للأمانة الفنية (المشار إليها فيما يلي باسم "الأمانة") أن تيسر الترتيب للمساعدة التي يقدمها المجتمع الدولي وأن تكفل وصول وسائل هذه المساعدة إلى الدولة الطرف التي تكون قد طلبتها.

٢- وقد عُقد تمرين المنظمة الأول على إيصال وسائل المساعدة (ASSISTEX 1) من ١٠ إلى ١٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ في زادار بكرواتيا. ورُمي بوجه عام من ذلك التمرين إلى تقييم حال تأهب المنظمة جمعاء (أي تأهب الأمانة وتأهب الدول الأطراف) لتلبية طلبات المساعدة.



٣- وتود الأمانة الآن أن تدعو الدول الأطراف والمنظمات الدولية ذات الصلة التي يهملها الأمر إلى المشاركة في التمرين الثاني على إيصال وسائل المساعدة (ASSISTEX 2) الذي سيُجرى في إيفيف بأكرانيا من ١٠ إلى ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥. وقد أعرب المركز الأوروبي الأطلسي لتنسيق عمليات الغوث في حالات الكوارث (EADRCC) عن اهتمامه بأن يكون شريك المنظمة في إجراء هذا التمرين الذي يُرمى منه إلى توفير إطار لتقييم حال تأهب المنظمة لإيصال وسائل المساعدة. وتتمثل أهداف هذا التمرين فيما يلي:

- (أ) تقييم حال التأهب لتلقي طلبات المساعدة وإحالتها إلى المنظمة ولتبنيها؛
- (ب) تقييم مدى الصلاح العام لمشروع إجراءات العمل القياسية، ولإرشادات العمل، ولغيرهما من الوثائق المتصلة بإيصال وسائل المساعدة والتحقق في الادعاء باستخدام أسلحة كيميائية؛
- (ج) تقييم إجراءات الإخطار والإعمال؛
- (د) تحسين التنسيق والتعاون فيما بين وحدات التحرك الاستجابي المستعجل، التي توفرها الدول الأطراف بموجب المادة العاشرة من الاتفاقية؛
- (هـ) تقييم التعاون الميداني بين المنظمة وغيرها من المنظمات الدولية؛
- (و) تجريب ما يلي على الصعيد العملي:
 - ١' نظام المنظمة للاستجابة لطلبات الدول الأطراف للمساعدة؛
 - ٢' إفاد فريق تنسيق وتقييم المساعدة (ACAT) وفريق للتحقيق في الادعاء باستخدام أسلحة كيميائية؛
 - ٣' كيفية قيام فريق تنسيق وتقييم المساعدة بتيسير التحرك الاستجابي الميداني المستعجل.

٤- إن حكومة أكرانيا ستستضيف هذا التمرين وستقوم بالترتيبات المتصلة بالأمن والسلامة والترتيبات الطبية؛ وبالإضافة إلى ذلك ستقدم حكومة أكرانيا مع المنظمة، التي تتولى معها تنظيم هذا التمرين، سائر أشكال الدعم التي يتطلبها التمرين. وسيستقبل ممثلون من البلد المضيف الأفرقة القادمة في موضع الدخول وسيرافقونها إلى موقع إجراء التمرين، كما سيسبّرون لها عبور الحدود والإجراءات الجمركية.

- ٥- وستشارك أيضا في هذا التمرين الوحدة النووية والبيولوجية والكيميائية التي عرضت أوكرانيا توفيرها للمنظمة بموجب المادة العاشرة من الاتفاقية والتي تضم ١٣٢ من العاملين المتدربين مع مركباتهم ومعداتهم.
- ٦- وقد عينت حكومة أوكرانيا لجنة التنسيق الأوكرانية المشتركة بين الوكالات للتخضير لهذا التمرين مع المنظمة. وهي مؤلفة من ممثلين من وزارة الأمن، ووزارة الطوارئ المدنية، ووزارة الدفاع، ووزارة الشؤون الخارجية، ووزارة المالية، ووزارة الداخلية، ووزارة الصحة، ووزارة السياسة الصناعية، ووزارة الطاقة، وأجهزة الجمارك، وأجهزة مراقبة الحدود.
- ٧- وبالنظر إلى أهمية هذا التمرين، قرر المدير العام أن ينشئ في الأمانة فرقة عمل مشتركة بين شعبها لتحديد أهداف ومرامي كل وحداتها بصده. وستتألف اللجنة المكلفة بتنظيم التمرين من هذه الفرقة ومن ممثلين من اللجنة الأوكرانية المشتركة بين الوكالات ومن المركز الأوروبي الأطلسي لتنسيق عمليات الغوث في حالات الكوارث. وستغذو هذه اللجنة فريق مراقبة وإدارة التمرين (المسمى EXCON) الذي سيتولى توجية التمرين وتدبره وفقا للقانون الأوكراني. وسيتم أيضا تشكيل فريق تقييم يتألف من أعضاء من هذه اللجنة ومن الدول الأطراف المشاركة في التمرين لتقييم أداء كل فريق على حدة وتقييم إجراء التمرين بصفة عامة.
- ٨- وترجى الدول الأطراف المهتمة بالأمر، من بين الدول الأطراف التي قدمت عروض مساعدة بموجب الفقرة ٧ من المادة العاشرة من الاتفاقية، إعلام الأمانة في أجل أقصاه ١٨ آذار/مارس ٢٠٠٥ بما إذا كانت تعتزم المشاركة في التمرين ASSISTEX 2 وبقدرة الوحدة أو الوحدات التي سترسلها (بما في ذلك عدد الأشخاص الذين تتألف منهم وحجم المعدات التي ستسهم بها).
- ٩- ويُنْتَظَر من الأفرقة المشاركة في التمرين أن تتحمل تكاليف مشاركتها، ما لم يُتَّفَق مع الأمانة على خلاف ذلك. أما المسؤولية عن تنقل الوحدات والمعدات والعاملين من الدول الأطراف الأخرى إلى أوكرانيا وتحركهم داخلها ومغادرتهم إياها، وعن الترتيبات الثنائية الضرورية فيما يخص وضعهم في أوكرانيا خلال التمرين، فلن تتولاها الأمانة بل الدول الأطراف المشاركة (عاملة في ذلك بالتشاور مع أوكرانيا والمركز الأوروبي الأطلسي لتنسيق عمليات الغوث في حالات الكوارث، بحسب الاقتضاء). وينبغي للدول الأطراف المشاركة في التمرين أن تعيّن ممثلا لها ليحضر اجتماعات التخطيط التي ستعقد في لاهاي وبروكسيل وأوكرانيا، ومسؤول اتصال يكون مقر عمله خلال التمرين في مركز تنسيق العمليات في الموقع. أما المأوى في

الظروف الميدانية (خيم) ووجبات الطعام فستوفرهما للوحدات والأفرقة المشاركة في التمرين الجهات التي تتولى تنظيمه.

١٠- ويجوز لسائر ممثلي الدول الأطراف والمنظمات الدولية المهمة بالأمر أن يشاركوا في التمرين بصفة مراقب. وسيتعين على هؤلاء المراقبين أن يتحملوا تكاليف سفرهم وإقامتهم ووجبات طعامهم. ويطلب من جميع الأشخاص المهتمين بالأمر ملء الاستمارة المرفقة بهذه المذكرة (الملحق ٢) وإرسالها بالفاكس إلى فرع المساعدة والحماية في شعبة التعاون الدولي والمساعدة (3209 416 70 (0) 31+) في أجل أقصاه ١ تموز/يوليه ٢٠٠٥. وستتولى لجنة التنسيق الأكرانية المشتركة بين الوكالات الترتيب لنزول المراقبين في الفنادق وإعداد برنامج خاص بهم للفترة الممتدة من ١٠ إلى ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥.

١١- ويطلب من جميع المراقبين والمشاركين (سواء أكانوا سيعملون كأعضاء في وحدة أم خبراء شخصي الصفة) أن يستصدروا التأشيرات الضرورية (بما فيها تأشيرات العبور) قبل السفر إلى أوكرانيا. وسيتم إجراء كافة الأنشطة المتصلة بالتمرين باللغتين الإنكليزية والروسية ولن تُوفّر أي خدمات ترجمة شفوية إلى لغات أخرى. فينتظر من المشاركين المعيّنين للعمل مع فريق تنسيق وتقييم المساعدة ومركز تنسيق العمليات في الموقع، ومن مسؤولي الاتصال في الأفرقة، أن يكونوا على إلمام جيد باللغة الإنكليزية، كتابيا وشفويا.

١٢- ويمكن الاستزادة من المعلومات ذات الصلة من فرقة العمل المعنية بالأمر في الأمانة. والشخصان اللذان يمكن الاتصال بهما هما السيد حسن مشهدي (3555 416 70 (0) 31+) والسيد ريناتو كرفالو (3531 416 70 (0) 31+)؛ ويمكن الاتصال بكليهما عن طريق البريد الإلكتروني:

assistex@opcw.org.

الملحقان (بالإنكليزية فقط):

الملحق ١: Nomination Form (استمارة الترشيح)

الملحق ٢: Team Nomination Form (استمارة ترشيح الأفرقة)

Annex 1

**SECOND OPCW EXERCISE ON DELIVERY OF ASSISTANCE
(ASSISTEX 2)
LVIV, UKRAINE
10 – 13 OCTOBER 2005**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form **by 1 July 2005** to:
Assistance and Protection Branch
International Cooperation and Assistance Division
OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: +31-(0)-70-416 3209; e-mail: assistex@opcw.org.

Please use BLOCK LETTERS

1.	Family name of nominee		
2.	First name(s)		
3.	Date of birth	Day	Month Year
4.	Citizenship		
5.	Gender*	Male ☐	Female ☐
6.	Passport number		
7.	Date of issue	Day	Month Year
8.	Expiry date	Day	Month Year
9.	Place of issue		
10.	Areas of expertise		
11.	Employer		
12.	Employer's address (Please do not give a post-office box number.)	Street	
		Number	Post code
		City	
		Country	
13.	E-mail address		
14.	Telephone numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
		Mobile	
15.	Fax numbers, including country and city codes	Home	
		Work	

* For this and all like items, please tick the appropriate box.

Annex 2

**SECOND OPCW EXERCISE ON THE DELIVERY OF ASSISTANCE
(ASSISTEX 2)
LVIV, UKRAINE
10 – 13 OCTOBER 2005**

TEAM NOMINATION FORM

Please submit the completed form **by 18 March 2005** to:

Assistance and Protection Branch
International Cooperation and Assistance Division
OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: +31-(0)-70-416 3209; e-mail: EmergAssistBr@opcw.org

Please use BLOCK LETTERS

1.	Team specialisation	
2.	Name of commander	
3.	Number of personnel	
4.	Personnel specialisation(s)	
5.	Special vehicles	
6.	Special logistics requirements	
7.	Mode of transport	Road ☐ Rail ☐ Air ☐
8.	Point of contact	
9.	E-mail address	
10.	Telephone numbers, including country and city codes	Home Work Mobile
11.	Fax numbers, including country and city codes	Home Work